

KUPNÍ SMLOUVA

podle § 2079 a násl. zákona č. 89/2012
Sb., občanský zákoník, v platném znění
(dále jen „OZ“)

1 SMLUVNÍ STRANY**KUPUJÍCÍ:**

Masarykova univerzita,
Středoevropský technologický institut
se sídlem: Kamenice 753/5, 625 00 Brno,
Česká republika
IČ: 00216224
DIČ: CZ00216224
zastoupený Prof. RNDr. Jaroslavem
Kočou, DrSc., ředitelem CEITEC MU
kontaktní osoba ve věcech smluvních:
Mgr. Petr Jelínek, tel: +420 549 495 285
kontaktní osoba ve věcech technických:
doc. RNDr. Jan Hejátko, Ph.D., tel: +549
49 4165

PRODÁVAJÍCÍ:

INTAVIS Bioanalytical Instruments AG

IČ: **813155667**,

DIČ: **DE813155667**

se sídlem

Widdersdorfer Str. 248-252

D-50933 Köln

Germany

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
HRB 39793 soudem **Amtsgericht Köln**
v oddílu **HRB**, vložce **39793**
zástupce:

Dr. Klaus Nikoleit, Director of Sales

kontaktní osoba: **Dr. Klaus Nikoleit**,
email: **nikoleit@intavis.com**,
tel: **0049-221-50294680**

bankovní spojení:

Sparkasse Köln-Bonn

Account No.: **29332095**

Bank Code: **37050195**

BIG/SWIFT Code: **COLS DE 33**

IBAN: **DE73 370 501 98 00 29 33 20 95**

1**PURCHASE AGREEMENT**

pursuant to Section 2079 and following
of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code,
as amended (hereinafter the “Civil
Code”)

CONTRACTING PARTIES**PURCHASER:**

Masarykova univerzita
Central European Institut of Technology
(CEITEC)
with its registered office at Kamenice
753/5, 625 00, Brno, Czech Republic
ID No.: 00216224,
Tax ID No.: CZ00216224,
represented by Jaroslav Koca, Director of
CEITEC MU
contact person with respect to
contractual issues: Petr Jelínek, tel: +420
549 495 285
contact person with respect to technical
issues: doc. RNDr. Jan Hejátko, Ph.D., tel:
+549 49 4165

SELLER:

INTAVIS Bioanalytical Instruments AG

ID No.: **813155667**,

Tax ID No. **DE813155667**,

with its registered office in

Widdersdorfer Str. 248-252

D-50933 Köln

Germany

registered with:

Amtsgericht Köln, HRB 39793

represented by:

Dr. Klaus Nikoleit, Director of Sales

contact person: **Dr. Klaus Nikoleit**,
email: **nikoleit@intavis.com** ,
tel: **0049-221-50294680**

Account No.: **29332095**

Bank Code: **37050195**

BIG/SWIFT Code: **COLS DE 33**

IBAN: **DE73 370 501 98 00 29 33 20 95**

2 UVODNÍ USTANOVENÍ

- 2.1 Kupující je řešitelem projektu s názvem „CEITEC – středoevropský technologický institut“ (dále jen „Projekt“) a příjemcem podpory na uvedený projekt z Operačního programu Výzkum a vývoj pro inovace (dále jen „OP VaVpI“). Účelem uvedeného projektu je vybudování evropského centra excelence v oblasti věd o živé přírodě a pokročilých materiálů a technologií.
- 2.2 Prodávající je dodavatel vybraný Kupujícím v rámci zadávacího řízení s názvem „Rozšíření dodávky automatu pro in situ lokalizaci proteinů a RNA“.
- 2.3 Smluvní strany se zavazují činit veškerá právní jednání mající dopad na závazky vyplývající z této smlouvy pouze prostřednictvím výše uvedených kontaktních osob. Jednání učiněná prostřednictvím jiných osob jsou právně účinná toliko po oznámení jiných či dalších kontaktních osob druhé straně osobami výše uvedenými.

3 PŘEDMĚT SMLOUVY

- 3.1 Prodávající se zavazuje, že Kupujícímu dodá a odevzdá věc či věci, které jsou předmětem koupě, umožní mu nabýt vlastnické právo k těmto věcem, a že splní další s tím související závazky uvedené ve smlouvě. Kupující se zavazuje, že věci převezme a zaplatí prodávajícímu kupní cenu.
- 3.2 Věci se pro účely této smlouvy rozumí **flow-through nástavec** ke stávajícímu přístroji InsituPro Vsi instalovanému v laboratoři Kupujícího v lednu 2013 (dále jen „původní zařízení“), za účelem zvýšení variability a využitelnosti původního zařízení pro více výzkumných operací s rostlinným materiálem, zejména pro účely imunolokalizace *in situ*. Předmět smlouvy je podrobně definován v příloze č. 1.
- 3.3 Závazek prodávajícího odevzdat věci zahrnuje také
- dopravu věci na určené místo;
 - instalaci věci v prostorách určených Kupujícím, přičemž instalaci se rozumí usazení věci v místě plnění a jeho sestavení a propojení s původním zařízením tak, aby byla zajištěna plná kompatibilita a věc plnila svůj

INTRODUCTORY PROVISIONS

- 2.1 The Purchaser is a researcher of the project entitled “CEITEC – Central European Institute of Technology” (hereinafter the “Project”) and recipient of the grant from the Operational Program Research and Development for Innovation (hereinafter “OP RDI”). The goal of the Project is the creation of a European centre of excellence in the field of life sciences and advanced materials and technologies.
- 2.2 Seller is a provider selected by Purchaser within the tender proceedings entitled “Extension of Instrument for automated in situ localization of proteins and RNA”.
- 2.3 The Contracting parties undertake to take any legal actions affecting the obligations hereof only through the aforementioned contact persons. Any actions taken by other persons shall not be legally effective unless these contact persons are introduced to the other party by the persons mentioned above.

SUBJECT OF AGREEMENT

- 3.1 Seller agrees to provide Purchaser with and hand them over the item or items representing the subject of the purchase, enable them to gain the title to such items and to meet other related obligations arising herefrom. Purchaser agrees to accept the items and pay Seller the purchase price.
- 3.2 Regarding this agreement, an item means the **flow-through module to existing InsituPro VSi** instrument installed in Purchaser's laboratory in 2013 (hereinafter “original equipment”), in order to increase its use for different type of research operations regarding plant materials, in particular for in situ immunolocalization. Subject of agreement is more defined in Annex 1.
- 3.3 The obligation of Seller to hand over the item also includes
- transport of the item to a given place;
 - installation of the item which means placing the item at the place of performance, its assembling and linking up with the original equipment in order to ensure its full compatibility

- účel.
- c) uskutečnění zkušebního provozu za podmínek ujednaných v této Smlouvě;
 - d) předání dokladů,
 - které jsou nutné k užívání zařízení, zejména technické dokumentace zařízení, instrukcí a návodů k obsluze i údržbě zařízení (manuálů) v anglickém jazyce,
 - které se k zařízení jinak vztahují (prohlášení o shodě dodaného zařízení se schválenými standardy, protokoly o revizích atp.)
 - e) zaškolení a seznámení osob určených Kupujícím k obsluze zařízení tak, aby byly schopny zařízení náležitě užívat pro plánované účely;
 - f) odvoz a likvidace obalů a dalších materiálů použitých při plnění dodávky, v souladu s ustanoveními zákona 185/2001 Sb., o odpadech a o změně některých dalších zákonů, a příslušnou vyhláškou Města Brna;

3.4 Prodávající prohlašuje, že

- a) je výlučným vlastníkem zařízení,
- b) dodávané zařízení je nové, tzn. nikoli dříve použité;
- c) dodávané věci odpovídají této smlouvě, tzn. že mají vlastnosti, které si strany ujednaly, a chybí-li ujednání, takové vlastnosti, které prodávající nebo výrobce popsal nebo které kupující očekával s ohledem na povahu věcí a na základě obchodní prezentace jimi prováděné, že se hodí k účelu vyplývajícímu z této smlouvy, že jsou v odpovídajícím množství, že vyhovují požadavkům právních předpisů a že jsou bez jakýchkoliv jiných vad, a to i právních, zejména na něm nevážnou zástavy ani žádná jiná práva třetích osob.
- d) Prodávající bude při plnění této Smlouvy postupovat s náležitou

and proper operation of the item according to its designated purpose;

- c) trial operation under the conditions stipulated herein;
- d) providing documents
 - which are required for the operation of the device, especially technical documentation to the device, instructions and instruction/maintenance manuals in English language,
 - otherwise related to the device (Declaration of Conformity together with any approved standards, revision protocols, etc.)

e) training and familiarization of Purchaser-assigned personnel to the extent of being able to operate properly the device for intended purposes;

f) removal and disposal of packaging and other materials used during the performance of the delivery in compliance with the provisions of Act No.185/2001 Sb., on Waste and the Amendment to Some Other Acts, as well as relevant by-laws of the City of Brno;

3.4 Purchaser declares

- a) to be an exclusive owner of the item,
- b) that the provided item is new, i.e. not yet used;
- c) that the item provided comply with this Agreement, i.e. they have the qualities agreed upon by the parties hereto and, in case such agreement is missing, they have the qualities described by Seller or the producer, or the qualities which Purchaser expected with regard to the nature of the items and following their business presentation, that they are suitable for the purpose arising herefrom, that they are provided in adequate quantities, that they comply with legal provisions, and that they are free from any other defects even the legal ones, especially that they

odbornou péčí, v souladu s platnými právními předpisy, touto Smlouvou, jakož i příslušnými technickými normami.

- 3.5 Kupující předem vylučuje možnost přijetí nabídky (návrhu smlouvy) s dodatky nebo odchylkami ve smyslu § 1740 odst. 3 OZ.

4 KUPNÍ CENA

- 4.1 Kupní cena je stanovena jako cena maximální a nepřekročitelná pro dodávku vymezenou v čl. 3 Smlouvy a činí **292695,00 Kč** bez DPH.
- 4.2 Prodávající prohlašuje, že kupní cena obsahuje jeho veškeré nutné náklady na dodávky a služby nezbytné pro řádné a včasné splnění předmětu smlouvy včetně všech nákladů souvisejících, tj. zejména náklady na pořízení věcí včetně nákladů na jejich výrobu, náklady na dopravu věcí do místa jejich odevzdání, daně, clo a poplatky vč. recyklačních poplatků, náklady na doklady vztahující se k věcem, náklady na likvidaci odpadů vzniklých v souvislosti s odevzdáním věcí při zohlednění veškerých rizik a vlivů, o nichž lze během plnění předmětu smlouvy uvažovat. Prodávající dále prohlašuje, že kupní cena je stanovena i s přihlédnutím k vývoji cen v daném oboru včetně vývoje kurzu české měny k zahraničním měnám až do doby splnění předmětu smlouvy.
- 4.3 Prodávající přebírá nebezpečí změny okolností ve smyslu § 1765 odst. 2 OZ.
- 4.4 Není-li výslovně uvedeno jinak, veškeré ceny v této Smlouvě uvedené se rozumí bez daně z přidané hodnoty (dále také DPH), která bude Prodávajícím účtována dle předpisů platných ke dni uskutečnění zdanitelného plnění.
- 4.5 V případě, že je Prodávající osobou se sídlem mimo území ČR, povinnost vypočítat a odvést za dodané zboží DPH v České republice náleží Kupujícímu.
- 4.6 Sjednaná cena dodávky je cenou nejvýše přípustnou. Změna výše ceny je možná

are not encumbered by a pledge or any other rights of third parties.

- d) that, in performance hereof, Seller shall exercise due professional care in accordance with legal provisions in force, this Agreement, as well as relevant technical standards.

Purchaser precludes the possibility of accepting a proposal (draft agreement) with any amendments or deviations in accordance with Section 1740 (3) of the CC.

4 PURCHASE PRICE

The purchase price has been determined as the maximum price that cannot be exceeded with respect to the delivery specified in Art. 3 hereof, amounting to **292695,00 CZK**, excl. VAT.

Seller states that the purchase price consists of all the unavoidable costs on deliveries and services that are necessary for proper and timely completion of the subject of the contract including any related costs, i.e. mainly the purchase costs of items together with their production costs, transport of the items to the place of delivery, taxes, duty and other charges including recycling fees, price of item-related documents, and the costs of disposal of waste incurred in connection with the delivery of the items, while taking into account any possible risks and effects that may be considered during the performance of the contractual subject. Seller further states that the purchase price is set with regard to the trend in prices in the given field, including the trend in exchange rate of Czech crown against foreign currencies as long as the subject hereof is being fulfilled.

The Seller takes all the risks related to a change in circumstances as stipulated under Section 1765 (2) of the CC.

Unless stated otherwise, all the prices hereof come exclusive of the value added tax (hereinafter VAT) which shall be charged by Seller according to the regulations in force as of the date of taxable transaction.

If Seller is entity with its registered office

pouze v případě, že po uzavření Smlouvy a před termínem předání a převzetí dodávky dojde ke změnám sazeb DPH (je možná výhradně změna výše DPH).

4.6

outside the territory of the Czech Republic, the obligation of VAT calculation and return for the delivered Goods in the Czech Republic pertains to Purchaser.

The agreed price of the delivery is the highest permissible. Any changes in its value are only possible if certain changes occur in VAT rate (only the change in VAT is permissible) upon concluding the Agreement and prior to the date of handover and acceptance of the delivery.

5 PLATEBNÍ PODMÍNKY

5.1 Kupující neposkytne Prodávajícímu žádné zálohy.

5.2 Kupní cena bude uhrazena po předání a převzetí dodávky, a to na základě daňových dokladů (dále jen faktur) vystavených Prodávajícím. Fakturačně musí být jednoznačně oddělena výše plnění investičního charakteru, včetně k němu se vztahujícímu příslušenství, a výše plnění neinvestičního charakteru nemajícího povahu příslušenství.

5.3 Pokud bude dodávka Prodávajícím předána a Kupujícím převzata bez vad a nedodělků, uhradí Kupující ve lhůtě splatnosti dle bodu 5.4 Smlouvy celou Kupní cenu včetně DPH. Pokud Kupující převezme dodávku, na níž se vyskytují vady či nedodělky, uhradí Kupující ve lhůtě splatnosti dle bodu 5.4 pouze 85 % Kupní ceny a DPH v plné výši, zadržné ve výši 15 % Kupní ceny uhradí Kupující až po odstranění poslední vady a posledního nedodělku uvedeného v protokolu o předání a převzetí, a to ve lhůtě splatnosti dle bodu 5.4 Smlouvy počítané ode dne odstranění poslední vady či nedodělku.

5.4 Lhůta splatnosti faktury Prodávajícího je 30 dnů ode dne následujícího po dni doručení faktury do sídla Kupujícího. Lhůta splatnosti zadržného, bude-li Kupujícím v souladu se Smlouvou uplatněno, činí nejvýše 30 dnů ode dne podpisu protokolu o odstranění poslední vady či posledního nedodělku uvedeného v protokolu o předání a převzetí dodávky.

5.5 Za doručení faktury se považuje den doručení faktury poštou nebo kurýrní službou do sídla Kupujícího nebo den

5 PAYMENT TERMS

5.1 The Purchaser shall not pay a deposit to Seller.

5.2 The Purchase price shall be paid upon handover and acceptance of the delivery based on tax documents (hereinafter only the "invoices") issued by Seller. Regarding the invoices, the amount of investment supply, together with any related accessions, shall be clearly separated from the amount of non-investment supply that is different from accessions.

5.3 If the delivery is handed over by Seller and accepted by Purchaser without defects and complete, Purchaser shall pay entire Purchase price inclusive of VAT within the due period as stipulated by Art.5.4 hereof. If Purchaser accepts the delivery with certain defects and incomplete, Purchaser shall pay, within the due period and according to Art.5.4 hereof, only 85 per cent of the Purchase price and VAT in full, whereas the withheld sum amounting to 15 per cent of the Purchase price shall be paid by Purchaser only after the last defect and incompleteness listed in the handover and acceptance report has been removed, the amount payable in accordance with Art.5.4 hereof within due period running from the date of removal of the last defect or incompleteness.

5.4 Due period for Seller's invoice is 30 days running from the day following the date of delivering the invoice to the registered office of Purchaser. Due period for the withheld sum, if applied by Purchaser in accordance with the Agreement, shall

- osobního předání faktury do poštovní evidence Kupujícího. Prodávající zašle neprodleně kopii faktury v elektronické podobě kontaktní osobě Kupujícího emailem.
- 5.6 Faktura Prodávajícího musí mít náležitosti daňového a účetního dokladu, formou a obsahem odpovídat zákonu č. 563/1991 Sb., v platném znění, a zákonu č. 235/2004 Sb., v platném znění. Faktura musí obsahovat zejména:
- a) označení účetního dokladu a jeho pořadové číslo
 - b) identifikační údaje Kupujícího včetně DIČ
 - c) identifikační údaje Prodávajícího včetně DIČ,
 - d) náležitosti obchodní listiny
 - e) popis obsahu účetního dokladu
 - f) informaci o financování z Operačního programu Výzkum a vývoj pro inovace v rámci projektu „CEITEC – středoevropský technologický institut“, reg. číslo projektu CZ.1.05/1.1.00/02.0068.
 - g) datum vystavení
 - h) datum uskutečnění zdanitelného plnění
 - i) výši ceny bez daně celkem
 - j) sazbu daně
 - k) výši daně celkem zaokrouhlenou dle příslušných předpisů
 - l) cenu celkem včetně daně
 - m) podpis odpovědné osoby Prodávajícího
 - n) přílohu - kopii protokolu o předání a převzetí dodávky s podpisem osoby, která za Kupujícího dodávku převzala.
- 5.7 V případě, že faktura nebude obsahovat výše uvedené náležitosti, bude Kupujícím vrácena k opravení bez proplacení. V takovém případě lhůta splatnosti počíná běžet znovu ode dne doručení

not exceed 30 days from the date of signing the report on removal of the last defect or incompleteness listed in the Handover and Acceptance Certificate.

5.5 The date of delivering the invoice is considered the date when the invoice is delivered, by mail or courier post, to the registered office of Purchaser, or the date of personal delivery of the invoice to Purchaser's mail records. Seller shall e-mail a copy of the invoice to Purchaser's contact person without undue delay.

5.6 Seller's invoice shall not fail to include all the elements of a tax or accounting document, conform formally and factually to the Act No.563/1991 Sb., as amended, as well as the Act No.235/2004 Sb., as amended. The invoice shall mainly contain the following:

- a) designation of an accounting document and its serial number
- b) identification data of Purchaser including tax ID number
- c) identification data of Seller including tax ID number
- d) all the particulars of a business document
- e) description of an accounting document content
- f) information on financing from the Operational Programme Research and Development for Innovations within the framework of "CEITEC – Central European Institute of Technology", project registration number CZ.1.05/1.1.00/02.0068.
- g) date of issuance
- h) date of taxable transaction
- i) total price exclusive of tax
- j) tax rate
- k) total tax rounded according to applicable regulations
- l) total price inclusive of tax
- m) signature of an authorized person on the part of Seller
- n) annex – a copy of the Handover and Acceptance Certificate signed by the person who accepted the delivery on behalf of Purchaser.

5.7 If the invoice fails to contain the aforementioned particulars, it shall be handed back by Purchaser for correction and without being cleared. In such a case the due period begins to run once again

	opravené či nově vyhotovené faktury.				from the date of delivering the corrected or newly issued invoice.
5.8	Prodávající je povinen kupujícímu zaslat na emailovou adresu kontaktní osoby Kupujícího uvedenou v záhlaví této smlouvy elektronickou verzi faktury ve formátu pdf a následně zaslat originál faktury poštou.	5.8			Seller is obliged to email to Purchaser's contact person stated herein an electronic version of the invoice in .pdf and, subsequently, send the original copy of the invoice by mail.
5.9	Peněžitý závazek (dluh) Kupujícího se považuje za splněný v den, kdy je dlužná částka odepsána z účtu Kupujícího.	5.9			Purchaser's financial obligation (debt) is deemed satisfied on the date when the due amount is debited from Purchaser's account.
5.10	V případě, že číslo bankovního účtu Proávajícího uvedené v této smlouvě nebo na prodávajícím vystavených fakturách nebude uveřejněno způsobem umožňujícím dálkový přístup ve smyslu ustanovení § 109 odst. 2 písm. c) zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZDPH“), je Kupující oprávněn uhradit Proávajícímu pouze tu část peněžitého závazku vyplývajícího z faktury, jež odpovídá výši základu daně, a zbylou část pak ve smyslu ust. § 109a ZDPH uhradit přímo správci daně. Stane-li se Proávající nespolehlivým plátcem ve smyslu ust. § 106a ZDPH, použije se tohoto odstavce obdobně.	5.10			In case Seller's bank account number, stated herein or on invoices issued by Seller, fails to allow remote access as stipulated under Section 109 (2) c) of the Act No.235/2004 Sb., on Value Added Tax, as amended (hereinafter only the "VAT Act"), Purchaser is entitled to pay to Seller only that part of financial obligation arising from the invoice which corresponds to the amount of the tax base, whereas the rest shall be paid directly to the tax administrator in accordance with § 109a of the VAT Act. If Seller becomes unreliable under § 106a of the VAT Act, the paragraph shall be applied mutatis mutandis.
6	 LHŮTA A MÍSTO PLNĚNÍ	6			 PERIOD AND PLACE OF PERFORMANCE
6.1	Prodávající se zavazuje splnit svůj závazek dodat a odevzdat věci dle této smlouvy Kupujícímu nejpozději do 12 týdnů ode dne uzavření smlouvy („Lhůta plnění“).	6.1			The Seller undertakes to fulfil their obligation of delivering and handing over the issues hereof to Purchaser no later than in 12 weeks from concluding the agreement ("Period of performance").
6.2	Prodlení Proávajícího s lhůtou plnění se považuje za podstatné porušení Smlouvy.	6.2			The Seller's delay in the period of performance shall be deemed a fundamental breach of the Agreement.
6.3	Prodávající není v prodlení a) jestliže dojde k přerušení prací Proávajícího na základě písemného pokynu Kupujícího, nebo b) jestliže dojde k přerušení prací Proávajícího způsobeného vyšší mocí; o této skutečnosti je Proávající povinen Kupujícího neprodleně informovat. Smluvní strany jsou povinny se vzájemně informovat o vzniku takové okolnosti a dohodnout způsob jejího řešení, jinak se vyšší moci nemohou dovolávat.	6.3			Seller is not in arrears if a) Seller's work is interrupted by Purchaser's written instruction, or b) there is an interruption of Seller's work due to force majeure; Seller shall notify Purchaser to this intent without delay. The contracting parties are required to inform each other about such circumstances and agree on the method of solution otherwise they shall not invoke force majeure.
6.4	Místem plnění je místnost určená Kupujícím v pavilonu A2 Univerzitního kampusu Bohunice	6.4			The place of performance is a room designated by the Purchaser within the premises of A2 building of Masaryk Univerzity campus Bohunice, Kamenice

7 INSTALACE, ZKUŠEBNÍ PROVOZ, PŘEVZETÍ DODÁVKY

Instalace

7.1 Nebude-li dohodnuto jinak, je Kupující povinen nejpozději do tří pracovních dnů po obdržení písemné výzvy Prodávajícího umožnit mu zahájení instalace zařízení předáním vymezeného prostoru k provedení instalace (dále jen Stanoviště), nebude-li mezi Kupujícím a Prodávajícím dohodnut jiný termín. Při předání Stanoviště seznámí Kupující Prodávajícího s následujícími informacemi:

- a) přípustné přístupové cesty pro dopravu zařízení do místa plnění,
- b) body pro napojení zařízení na rozvody elektřiny, tepla, demineralizované vody, vody, vzduchotechniky či jiných médií, jsou-li tyto energie či média k provozu zařízení potřebné, s uvedením maximálně přípustných odběrů v jednotlivých odběrových místech
- c) provozní řád prostor instalace

7.2 Prodávající může o tyto informace požádat před předáním Stanoviště – učiní-li tak, sdělí mu je Kupující do tří pracovních dnů po obdržení jeho žádosti.

7.3 Vyžaduje-li to povaha dodávky, bude Prodávající v průběhu přípravy dodávky konzultovat navrhovaná napojení zařízení na technické instalace s Kupujícím. Navržené řešení předloží Prodávající Kupujícímu ke schválení v dostatečném předstihu. Prodávající nesmí zahájit práce na Stanovišti před schválením navrženého řešení Kupujícím, k čemuž si Kupující vyhrazuje lhůtu 3 pracovních dnů.

7.4 Nebude-li dohodnuto jinak, platí, že Prodávající je oprávněn provádět instalaci zařízení v místě plnění každý pracovní den v době od 9.00 hod do 17.00 hodin. Kupující je oprávněn v případě změny svých provozních podmínek tuto dobu omezit nebo změnit písemným pokynem Prodávajícímu.

Zkušební provoz

7.5 Nebude-li dohodnuto jinak, je Prodávající povinen písemně oznámit Kupujícímu

7 INSTALLATION, TRIAL OPERATION, DELIVERY ACCEPTANCE

Installation

7.1 Unless otherwise agreed, Purchaser shall enable Seller to launch the installation of the device by handing over the space designated for the installation (hereinafter the "Site") and to do so no later than within three working days after obtaining a written request from Seller, unless another date has been agreed upon between Purchaser and Seller. Handing over the Site, Purchaser shall familiarize Seller with the following:

- a) possible access routes to deliver the device to the place of performance,
- b) distribution points for connecting the device to electricity, heat, demineralised water, water, air-conditioning system or other media, if such powers or media are required for the device operation, indicating the maximum allowable take-off at respective points;
- c) rules and regulations applicable for the area of installation

7.2 Seller may require this information prior to the Site handover – in such a case Purchaser shall satisfy Seller within three working days after receiving the request.

7.3 If the nature of the delivery requires so, Seller shall consult designed connections of the device to technical installations with Purchaser during the preparation of the delivery. Seller shall present the proposed solution to Purchaser for approval in advance. Seller shall not commence work on the Site before Purchaser approves the proposed solution for which Purchaser reserves a period of three working days.

7.4 Unless otherwise agreed, Seller is entitled to work on the installation of the device at the place of performance every working day from 9.00 a.m. to 5.00 p.m. In case of any changes to operating conditions, Purchaser is entitled to reduce or change this time by sending written instructions to Seller.

Trial operation

7.5 Unless otherwise agreed, Seller is obliged

	nejpozději 3 pracovní dny předem, že dodávka bude v daném termínu připravena k zahájení zkušebního provozu v délce nejméně 3 hodin za účelem ověření funkčnosti zařízení a naplnění všech požadavků Kupujícího na předmět dodávky.				to notify Purchaser in written, no later than three working days beforehand, to the intent that the delivery will be ready in the given term for the launch of trial operation lasting 3 ours at minimum in order to verify the functionality of the device and the fulfilment of all the Purchaser's requirements for the subject of the delivery.
7.6	Zjevné vady či nedostatky zjištěné v průběhu zkušebního provozu je Prodávající povinen neprodleně odstranit. Po odstranění vady či nedostatku je zkušební provoz zahajován znovu od počátku. To neplatí v případě drobných vad či nedodělků zásadně nebránících řádnému užívání věci; v takovém případě může Kupující přistoupit k převzetí dodávky i s takovými vadami či nedodělků.	7.6	Obvious defects or imperfections revealed during the trial operation shall be removed by Seller without undue delay. The defect or imperfection having been removed, the trial operation shall be launched again from the beginning. However, this shall not apply in case of minor defects or incompleteness that do not hinder significantly proper use of the device in which case Purchaser may proceed to accept such delivery despite the defects or incompleteness.		
	Převzetí dodávky				Delivery acceptance
7.7	Řádně nainstalované a odzkoušené zařízení může být Prodávajícím odevzdáno Kupujícímu k převzetí. Pro tyto účely předá Prodávající Kupujícímu Protokol o předání a převzetí. Současně Prodávající Kupujícímu předá doklady nutné k užívání zařízení a doklady, které se k zařízení jinak vztahují.	7.7	Properly installed and tested device may be handed over by Seller to Purchaser for acceptance whereat Seller presents the Handover and Acceptance Certificate to Purchaser. Simultaneously, Seller shall provide Purchaser with any documents necessary for the use of the device and the documents otherwise related to the device.		
7.8	Protokol o předání a převzetí dodávky musí povinně obsahovat zejména:		The Handover and Acceptance Certificate must contain in particular:		
	a) identifikační údaje o Prodávajícím, Kupujícím, případně subdodavatelích	7.8	a) identification data about Seller, Purchaser, or any potential subcontractors		
	b) popis dodávky, která je předmětem předání a převzetí		b) description of the delivery which is the subject of handover and acceptance		
	c) termín, od kterého počíná běžet záruční lhůta		c) the date from which the warranty period begins to run		
	d) prohlášení Kupujícího, zda dodávku přejímá nebo nepřejímá		d) Purchaser's statement of accepting or non-accepting the delivery		
	e) datum podpisu protokolu o předání a převzetí věci (toto datum je současně datem uskutečnění zdanitelného plnění ve smyslu zákona o dani z přidané hodnoty)		e) the date of signing the Handover and Acceptance Certificate (this is also the date of taxable supply in accordance with the VAT Act)		
7.9	Kupující je povinen zahájit převzetí dodávky bez zbytečných odkladů a dokončit jej nejpozději do 10 pracovních dnů. Tuto skutečnost osvědčí podepsáním Protokolu o předání a převzetí.	7.9	Purchaser shall commence the acceptance process of the delivery without undue delay and finish it no later than within ten working days. This fact is then confirmed by signing the Handover and Acceptance Certificate.		
7.10	Teprve převzetím dodávky stvrzeným podpisem Kupujícího na předávacím protokolu, přechází na Kupujícího vlastnické právo a nebezpečí vzniku	7.10	Only when the acceptance of the delivery is confirmed by Purchaser's signature on		

škody na předané dodávce, přičemž tato skutečnost nezbavuje Prodávajícího odpovědnosti za škody vzniklé v důsledku vad dodávky. Do doby předání a převzetí dodávky nese nebezpečí vzniku škody na dodávce Prodávající.

- 7.11 Kupující není povinen převzít dodávku, která vykazuje vady a nedodělky, byť by samy o sobě ani ve spojení s jinými nebránily řádnému užívání dodávky. Nevyužije-li Kupující svého práva nepřevzít dodávku vykazující vady a nedodělky, uvedou Kupující a Prodávající v protokolu o předání a převzetí soupis těchto vad a nedodělků včetně způsobu a termínu jejich odstranění. Nedojde-li v protokolu k dohodě Kupujícího a Prodávajícího o termínu odstranění, musí být vady a nedodělky odstraněny do třiceti pracovních dnů ode dne předání a převzetí dodávky.

8 DALŠÍ PODMÍNKY PRO DODÁVKU

Pokyny Kupujícího

- 8.1 Při plnění předmětu Smlouvy postupuje Prodávající samostatně. Prodávající se však zavazuje respektovat veškeré pokyny Kupujícího, týkající se plnění předmětu smlouvy a upozorňující na možné porušování smluvních povinností Prodávajícího.
- 8.2 Prodávající je povinen upozornit Kupujícího bezodkladně na nevhodnou povahu věcí převzatých od Kupujícího nebo pokynů daných mu Kupujícím k provedení předmětu smlouvy, jestliže Prodávající mohl tuto nevhodnost zjistit při vynaložení odborné péče.

Použité materiály a výrobky

- 8.3 Věci, které jsou potřebné k provedení dodávky, je povinen opatřit Prodávající, pokud v této Smlouvě není výslovně uvedeno, že je opatří Kupující.
- 8.4 Prodávající se zavazuje, že k realizaci dodávky použije výhradně nové (nikoli již dříve použité, byť i repasované) součásti a materiály. Prodávající se zavazuje a ručí za to, že při realizaci dodávky nepoužije

the Handover Certificate, the proprietary right passes to Purchaser together with the risk of damage to the handed-over device, although this fact does not discharge Seller from liability for any damage incurred due to delivery defects. Seller bears the risk of damage to the device until the delivery is handed over and accepted.

- 7.11 Purchaser may not accept the delivery which shows any defects and incompleteness even though they, even by themselves or in connection with others, would not hamper proper use of the device. If Purchaser fails to apply their right not to accept a delivery with defects and incompleteness, Purchaser and Seller add a list of such defects and incompleteness to the Handover and Acceptance Certificate together with the manner of and the deadline for their removal. In case Purchaser and Seller fail to come to an agreement in the Certificate on the deadline for removal, any defects and incompleteness shall be removed within 30 working days from the date of handover and acceptance of the delivery.

8 FURTHER TERMS OF DELIVERY

Purchaser's instructions

- 8.1 Performing the subject of the Agreement, Seller shall proceed independently. However, Seller undertakes to respect any instructions of Purchaser's relating to the performance of the subject hereof and notifying of possible breach of Seller's contractual obligations.

- 8.2 Seller shall notify Purchaser without delay of improper nature of things and items taken over from Purchaser or of Purchaser's instructions to perform the subject of the Agreement if Purchaser could have taken due professional care to uncover such impropriety.

Used materials and products

- 8.3 All the things and items necessary for the performance of the delivery shall be procured by Seller unless expressly stated herein that they will be procured by Purchaser.

- 8.4 Regarding the performance of the delivery, Seller undertakes to use only new (not yet used, albeit recycled) parts

žádný materiál, o kterém je v době jeho užití známo, že je škodlivý nebo nesplňuje hygienické či ekologické parametry. Stejně tak se Prodávající zavazuje, že k realizaci dodávky nepoužije materiály a dodávky, které nemají požadovanou certifikaci, je-li pro jejich použití certifikace nezbytná podle příslušných předpisů. Pokud Prodávající uvedené závazky nedodrží, je povinen na písemné vyzvání Kupujícího provést okamžitě nápravu a veškeré náklady s tím spojené nese Prodávající.

Kontrola provádění předmětu smlouvy

- 8.5 Kupující je oprávněn kontrolovat provádění předmětu smlouvy. Provádění v rozporu s povinnostmi Prodávajícího dle této Smlouvy bude považováno za podstatné porušení Smlouvy. Zjistí-li Kupující, že Prodávající provádí předmět smlouvy v rozporu se svými povinnostmi, je Kupující oprávněn dožadovat se toho, aby Prodávající odstranil vady vzniklé z takového postupu a předmět smlouvy prováděl dále řádným způsobem nebo je oprávněn z téhož důvodu od Smlouvy odstoupit.

Škody

- 8.6 Pokud činností Prodávajícího dojde ke způsobení škody Kupujícímu nebo třetím osobám z titulu opomenutí, nedbalosti nebo neplněním podmínek vyplývajících z právních předpisů, technických nebo jiných norem vyplývajících z této Smlouvy, je Prodávající povinen bezodkladně tuto škodu odstranit a není-li možné, tak nahradit v penězích. Veškeré náklady s tím spojené nese Prodávající.
- 8.7 Prodávající odpovídá i za škodu způsobenou činností těch, kteří pro něj dodávku provádějí.
- 8.8 Možnost pověřit realizací části dodávky jinou osobu
- 8.9 Prodávající je oprávněn pověřit provedením části dodávky třetí osobu (subdodavatele) pouze s předchozím souhlasem Kupujícího. V tomto případě však Prodávající odpovídá za činnost subdodavatele tak, jako by dodávku prováděl sám.
- 8.10 Prodávající je povinen zabezpečit ve

and materials. Seller undertakes and guarantees not to use any material during the performance of the delivery that is known at the time of its use to be harmful or non-compliant with sanitary or environmental standards. Seller further undertakes not to use any materials and supplies during the performance of the delivery which would fail to have required certification, if such certification is mandatory for their use according to applicable regulations. In case Seller fails to meet the obligations hereof, they shall be obliged, upon written invitation from Purchaser, to rectify the defective condition without undue delay and bear all costs associated therewith.

Inspecting the performance of contractual subject

- 8.5 Purchaser shall be entitled to inspect the performance of contractual subject. Any performance contravening Seller's obligations arising herefrom shall be classified as fundamental breach of the Agreement. Should Purchaser find out that Seller is performing the subject of the Agreement contrary to their obligations, Purchaser is entitled to require Seller to rectify any and all defects resulting from such performance and to perform duly the subject of the Agreement henceforth otherwise Purchaser shall be entitled to withdraw from the Agreement for such reasons.

Damage

- 8.6 If Seller's activities cause any damage to Purchaser or to third parties due to omission, negligence or non-fulfilment of any conditions arising from applicable legal regulations, technical or other standards stipulated herein, Seller shall be obliged to remove such damage without undue delay and, if such removal is not possible, to compensate it financially. Any costs related therewith shall be borne by Seller.
- 8.7 Seller shall also be responsible for any damage caused by the activities of those who work for Seller on the delivery.
- 8.8 Possibility to commission a third party to perform a part of the delivery
- 8.9 Seller shall be entitled to commission a third party (subcontractor) to perform a certain part of the delivery only with prior consent from Purchaser. However,

	svých subdodavatelských smlouvách splnění všech povinností vyplývajících Prodávajícímu ze Smlouvy.			in such a case Seller shall be responsible for subcontractor's activities as if Seller were performing the delivery themselves.
		8.10		Regarding the subcontractors, Seller shall be obliged to ensure that any and all obligations of Seller arising from the Agreement are embodied in the subcontracts correspondingly.
9	ZÁRUKA ZA JAKOST	9		WARRANTY FOR QUALITY
9.1	Prodávající odpovídá za vady zjištěné v záruční době, která činí 12 měsíců .	9.1		Seller shall be liable for any defects uncovered during the warranty period of 12 months .
9.2	Prodávající je odpovědný za to, že po celou Záruční dobu bude mít zařízení vlastnosti sjednané touto smlouvou.	9.2		Seller shall ensure that the device has the properties stipulated herein.
9.3	Záruční doba začíná běžet dnem podpisu protokolu o předání a převzetí dodávky Kupujícím. Je-li dodávka Kupujícím převzata salespoň jednou drobnou vadou či nedodělkem, počíná záruční doba běžet až dnem odstranění poslední vady či nedodělků.	9.3		Warranty period shall begin on the date of signing the Handover and Acceptance Certificate by Purchaser. If the delivery accepted by Purchaser has at least one minor defect or incompleteness, the warranty period begins to run from the date of rectification of the last defect or incompleteness.
9.4	V případě rozporu mezi záruční dobou stanovenou v této smlouvě a záruční dobou uvedenou v samostatných záručních listech či prohlášeních o záruce vztahujících se k dílčím částem dodávané věci, platí vždy záruční doba delší.	9.4		In case of any contradictions between the warranty period stipulated herein and warranty periods given in respective warranty cards or statements of warranty related to particular parts of a delivered item, always apply the longer warranty period.
9.5	Prodávající je povinen v průběhu záruční doby provádět bezplatně veškeré servisní úkony, jejichž provedením podmiňuje platnost záruky. Prodávající je dále povinen v průběhu záruční doby uskutečnit na základě písemné výzvy Kupujícího nejméně jednou ročně bezplatnou servisní prohlídku všech dodaných zařízení, při níž provede základní servisní úkony, zejména seřízení zařízení.	9.5		In the course of the warranty period, Seller shall be obliged to carry out, free of charge, any service operations whose performance is conditional for the validity of warranty. During the warranty period and upon a written invitation from Purchaser, Seller shall be further obliged to carry out at least one free service inspection of all delivered devices to perform all basic maintenance tasks, especially the device adjustment.
9.6	Požadavek na odstranění vad dodávky, které se projeví v záruční době, Kupující uplatní u Prodávajícího bezodkladně po jejich zjištění, nejpozději poslední den záruční doby, a to písemným oznámením doručeným k rukám odpovědného zástupce Prodávajícího (reklamací). I reklamace odeslaná Kupujícím poslední den záruční doby se považuje za včas uplatněnou. V písemné reklamaci Kupující uvede popis vady nebo informaci o tom, jak se vada projevuje, a způsob, jakým ji požaduje odstranit.	9.6		Removing any defects of the delivery, which appear during the warranty period, shall be claimed by Purchaser from Seller immediately after their detection, no later than on the last day of the warranty period, by means of a written request (complaint) delivered to the attention of Seller's responsible person. Even a complaint dispatched by Purchaser on the last day of the warranty period shall be considered filed in a timely manner. Purchaser shall describe in their written complaint the defect or its manifestation together with requested manner of its removal.
9.7	Kupující je oprávněn požadovat a) odstranění vady opravou, je-li vada tímto způsobem odstranitelná, b) odstranění vady dodáním nového			

- plnění, není-li vada opravou odstranitelná,
- c) přiměřenou slevu ze sjednané ceny,
- d) odstoupením od smlouvy.
- 9.8 Kupující je oprávněn vybrat si ten způsob odstranění vady, který mu nejlépe vyhovuje. V případě, že stejná vada vznikne v průběhu záruční doby nejméně potřetí či vznikne-li na dodávce v průběhu záruční doby více než deset vad, má Kupující právo požadovat odstranění vady dodáním nového plnění nebo odstoupit od Smlouvy, i když je poslední vzniklá vada odstranitelná opravou.
- 9.9 Prodávající se zavazuje reklamované vady dodávky bezplatně odstranit.
- 9.10 Prodávající se dále zavazuje vyslat svého servisního technika k odstranění vady tak, aby se k zařízení **dostavil nejpozději do 10 pracovních dnů** od doručení reklamace. Prodávající je v této souvislosti povinen mít k dispozici nejméně dva kvalifikované servisní techniky oprávněné k provádění oprav všech dodaných přístrojů. Neodstraní-li servisní technik Prodávajícího reklamovanou vadu při této návštěvě, zavazuje se Prodávající prověřit reklamaci, oznámit Kupujícímu do 3 pracovních dnů, zda reklamaci uznává a dohodnout termín odstranění závady (termín pro odstranění vady bude vždy dohodnut písemně). Pokud tak Prodávající v uvedené lhůtě neučiní, má se zato, že reklamaci uznává a odstraní ji nejpozději ve lhůtě uvedené v bodě 9.11 Smlouvy.
- 9.11 I v případech, kdy Prodávající reklamaci neuzná, je Prodávající povinen vadu odstranit - v takovém případě Prodávající písemně Kupujícího upozorní, že vzhledem k neuznání reklamace se bude domáhat úhrady nákladů na odstranění vady od Kupujícího. V případě, že Prodávající reklamaci neuzná, bude oprávněnost reklamace ověřena znaleckým posudkem, který obstará Kupující. V případě, že reklamace bude tímto znaleckým posudkem označena jako oprávněná, ponese Prodávající i náklady na vyhotovení znaleckého posudku. Právo Kupujícího na bezplatné odstranění vady i v tomto případě vzniká dnem doručení reklamace Prodávajícímu. Prokáže-li se, že Kupující reklamoval

The shall be entitled to

- a) require defect removal by means of repair in case the given defect is repairable,
- b) require defect removal by means of a new delivery in case the given defect is not repairable,
- c) require adequate discount on agreed price,
- d) withdraw from the Agreement.

Purchaser shall be entitled to opt for the manner of defect removal which they find the most suitable. In case the same defect appears not less than for the third time during the warranty period or more than ten defects appear on the delivery during the warranty period, Purchaser shall be entitled to request the defect removal by means of providing new delivery or Purchaser may withdraw from the Agreement even though the last defect was repairable.

Seller undertakes to remove any claimed defects of the delivery free of charge.

Seller further undertakes to send their service technician to remove the claimed defect so that the technician arrived to the appliance/device no later than within 10 working days after the complaint delivery. In this respect, Seller shall be obliged to have at least two service technicians qualified to perform repairs of all delivered appliances/devices. If Seller's service technician fails to remove the claimed defect during this visit, Seller undertakes to review the complaint, inform the Purchaser whether Seller acknowledges the complaint within 3 working days, and agree on the deadline for the defect removal (the defect removal deadline shall always be agreed upon in writing). If Seller fails to do so within the above time period, the complaint shall be deemed acknowledged and the defect shall be removed within the period stipulated in Art.9.11 hereof at the latest.

Even if Seller does not acknowledge the complaint, Seller shall be obliged to remove the defect – in such a case, Seller shall inform Purchaser in writing that the complaint has not been acknowledged and that the costs of the defect removal will be charged to Purchaser. If Seller does not acknowledge the complaint, its justification shall be verified by means of an expert opinion obtained by Purchaser.

	neoprávněně, je Kupující povinen uhradit Prodávajícímu prokazatelně a účelně vynaložené náklady na odstranění vady.		
9.12	Maximální termín pro odstranění vady je 20 pracovních dnů ode dne doručení reklamace, nebylo-li mezi Prodávajícím a Kupujícím dohodnuto jinak. O odstranění reklamované vady sepíše prodávající a Kupující protokol, ve kterém potvrdí odstranění vady. O dobu, která uplynula mezi uplatněním reklamace a odstraněním vady, se záruční doba prodlužuje.	9.12	If the complaint is found justified by such an expert opinion, Seller shall also bear the costs of the expertise. Even in such a case, Purchaser's right to free removal of the defect shall arise as of the day of the complaint delivery to Seller. If Purchaser's complaint is found unjustified, Purchaser shall be obliged to reimburse Seller for all demonstrable and reasonable costs associated with the defect removal.
9.13	Byly-li použity podle smlouvy při výrobě zařízení věci předané kupujícím, neodpovídá prodávající za vady zařízení, které byly způsobeny použitím těchto věcí, jestliže prodávající při vynaložení odborné péče nemohl odhalit nevhodnost těchto věcí pro výrobu zařízení nebo na ni kupujícího upozornil, avšak kupující písemně trval na jejich použití.	9.13	Maximum period of time for defects removal shall be 20 working days after the complaint delivery, unless Seller and Purchaser agreed otherwise. Seller and Purchaser shall write a report on the claimed defect removal, confirming that the defect has been removed. The warranty period shall be extended by the time elapsed between raising the complaint and the defect removal. If any items supplied by Purchaser were used for manufacturing the delivery pursuant to the Agreement, Seller shall not be liable for any defects resulting from the use of such items, where Seller could not presumed their unsuitability despite having exercised all their care, or where Seller informed Purchaser of their unsuitability but Purchaser insisted in writing on their use.
9.14	Poskytnuté záruky se dále nevztahují na vady způsobené neodborným zacházením, nesprávnou nebo nevhodnou údržbou, nebo nedodržováním předpisů výrobců pro provoz a údržbu zařízení, které Kupující od Prodávajícího převzal při převímce (např. záruční listy) nebo o kterých Prodávající Kupujícího písemně poučil. Záruka se rovněž nevztahuje na vady způsobené hrubou nedbalostí, nebo úmyslným jednáním.	9.14	Granted warranties neither apply to any defects caused by unprofessional handling, incorrect or unsuitable maintenance, or by non-compliance with manufacturer's guidelines regarding the operation and maintenance of the appliances/devices which Purchaser received from Seller during the acceptance procedure (e.g. warranty certificates) or which Purchaser was instructed on by Seller in writing. The warranty neither applies to defects caused by gross negligence or wilful conduct.
9.15	V případě, že Prodávající neodstraní vadu ve sjednané lhůtě nebo – nebyla-li tato lhůta sjednána – ve lhůtě dle bodu 9.11 Smlouvy nebo pokud Prodávající odmítne vadu odstranit, je Kupující oprávněn vadu odstranit na své náklady a Prodávající je povinen Kupujícímu uhradit náklady vynaložené na odstranění vady, a to do 21 dnů ode dne jejich písemného uplatnění u Prodávajícího. V případě, že Prodávající náklady vynaložené na odstranění v uvedeném termínu Kupujícímu neuhradí, je Kupující oprávněn použít k zhojení svého nároku zádržné dle této Smlouvy. V případech, kdy ze záručních podmínek vyplývá, že záruční opravy může provádět pouze autorizovaná osoba, nebo kdy neautorizovaný zásah je spojen se ztrátou práv ze záruky, smí Kupující vadu odstranit pouze využitím služeb autorizované osoby.	9.15	Should Seller fail to remove the defect by the agreed deadline or – if no such deadline was agreed – within the time period set out in Art.9.11 hereof, or should Seller refuse to remove the defect, Purchaser shall be entitled to have the defect removed at their own costs and Seller shall be obliged to reimburse Purchaser for the costs spent on the defect removal within 21 days after Purchaser's written request. Should Seller fail to pay the costs spent on the

defect removal within the period given above, Purchaser shall be entitled to use the withheld sum/retainer under this Agreement for the settlement of their claim. Where the warranty terms and conditions imply that warranty repairs may only be performed by an authorised person or where an unauthorised intervention results in the extinction of warranty rights, Purchaser may only have the defect removed by an authorised person.

10 POJIŠTĚNÍ

Prodávající se zavazuje obstarat si nejpozději do převzetí Stanoviště pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou při výkonu své podnikatelské činnosti, kryjící případné škody způsobené při provádění dodávky Kupujícímu či třetím osobám po celou dobu provádění dodávky. Proávající se zavazuje udržovat zmíněné pojištění v platnosti po celou dobu provádění dodávky. Nesplnění tohoto závazku je podstatným porušením Smlouvy.

10 INSURANCE

The Seller undertakes to conclude, no later than by the Site takeover, an insurance of liability for damage caused in the course of their business activities covering any damage that may be caused in the course of the delivery performance to Purchaser or to any third parties. Seller undertakes to maintain such insurance for the entire term of the delivery performance. Failure to fulfil this undertaking shall constitute a material breach of this Agreement.

11 POZÁRUČNÍ SERVIS

- 11.1 Prodávající je povinen minimálně po dobu 5 let ode dne uplynutí posledního dne záruční lhůty zabezpečit na výzvu Kupujícího za úplaty pozáruční servis. Ujednání čl. 9 této Smlouvy o odstraňování vad a odpovědnosti za jejich neodstranění se pro účely pozáručního servisu použijí obdobně.
- 11.2 Prodávající se zavazuje, v rámci pozáručního servisu zajistí Kupujícímu za úplaty náhradní díly pořízovaného zařízení. V případě porušení tohoto závazku se Prodávající zavazuje na své náklady zajistit pro Kupujícího jiné funkční zařízení.

11 POST-WARRANTY SERVICE

- 11.1 The Seller is obliged to ensure paid post-warranty service upon the Purchaser's request for a period of at least 5 years after the expiry of the last day of the warranty period. The provisions of Art.9 hereof, pertaining to defects removal and liability for a failure to remove defects, shall apply similarly to the post-warranty service.
- 11.2 Regarding the post-warranty service, Seller undertakes to provide Purchaser with any spare parts for the acquired device in return for payment. In case of breach of this obligation, Seller undertakes to provide Purchaser with another functional device at Seller's expenses.

12 SMLUVNÍ POKUTY A NÁHRADA ŠKODY

- 12.1 Pokud bude Prodávající v prodlení proti sjednané lhůtě k plnění, je Kupující oprávněn účtovat Prodávajícímu smluvní pokutu ve výši 0,05% z Kupní ceny (včetně DPH) za každý i započatý den prodlení.
- 12.2 Pokud prodlení Prodávajícího přesáhne čtrnáct dnů, je Kupující oprávněn Prodávajícímu účtovat ještě další smluvní pokutu ve výši 0,1% z Kupní ceny (včetně

12 CONTRACTUAL PENALTIES AND DAMAGE COMPENSATION

- 12.1 If Seller is in arrears with agreed period of performance, Purchaser shall be entitled to charge a contractual penalty to Seller amounting to 0.05 per cent of the Purchase price (incl. VAT) for each commenced day of delay.
- 12.2 If Seller's delay exceeds fourteen days, Purchaser shall be entitled to charge an additional contractual penalty to Seller

	DPH) za patnáctý a každý další i započatý den prodlení.				amounting to 0.1 per cent of the Purchase price (incl. VAT) for the fifteenth and every subsequent commenced day of delay.
12.3	Pokud Prodávající neodstraní vadu či nedodělek uvedený v Protokolu o předání a převzetí dodávky ve sjednaném termínu nebo do deseti kalendářních dnů od převzetí dodávky, není-li termín odstranění vady či nedodělků v protokolu uveden, je Kupujícím oprávněn Prodávajícímu účtovat smluvní pokutu ve výši 0,01 % z Kupní ceny za každou vadu či nedodělek, u nichž je v prodlení za každý den prodlení.	12.3	If Seller fails to remove the defect or incompleteness listed in the Handover and Acceptance Certificate by agreed deadline or within ten calendar days after the handover of the delivery, provided no deadline for the defect or incompleteness removal is set out in the Certificate, Purchaser shall be entitled to charge a contractual penalty to Seller amounting to 0.01 per cent of the Purchase price for each single delayed defect or incompleteness per each day of delay.		
12.4	Pokud Prodávající neodstraní reklamovanou vadu ve sjednané lhůtě nebo – nebyla-li tato lhůta sjednána – ve lhůtě dle bodu 9.11 Smlouvy, je Kupujícím oprávněn účtovat Prodávajícímu smluvní pokutu ve výši 0,01 % z kupní ceny za každou reklamovanou vadu, u níž je Prodávající v prodlení, za každý den prodlení.	12.4	If Seller fails to remove a claimed defect by agreed deadline or – if no such deadline was agreed – within the time period set out in Art.9.11 hereof, Purchaser shall be entitled to charge a contractual penalty to Seller amounting to 0.01 per cent of the purchase price per each day of delay for each claimed defect with the removal of which Seller is in delay.		
12.5	Pokud Prodávající odmítne za úplaty odstranit poruchu zařízení, která vznikne během pěti let po uplynutí záruční lhůty, ve sjednaném termínu a nebo do čtyřiceti pracovních dnů ode dne obdržení požadavku na odstranění poruchy, nebyl-li pro odstranění vady mezi Kupujícím a Prodávajícím termín dohodnut, je Kupujícím oprávněn účtovat Prodávajícímu smluvní pokutu ve výši 0,01 % z Kupní ceny za každou poruchu, s jejímž odstraněním je Prodávající v prodlení, a to za každý den prodlení.	12.5	Should Seller refuse to remove against payment a defect of the appliance/device, which occurred within five years after the expiry of the warranty period, by agreed deadline or within ten working days after the date of receiving the request for the defect removal, if no such deadline has been agreed between Purchaser and Seller, Purchaser shall be entitled to charge a contractual penalty to Seller amounting to 0.01 per cent of the Purchase price per each day of delay for each claimed defect with the removal of which Seller is in delay.		
12.6	Pokud bude Kupujícím v prodlení s úhradou faktury proti sjednanému termínu a neprokáže, že toto prodlení bylo způsobeno opožděným uvolněním prostředků státního rozpočtu, je Prodávající oprávněn účtovat Kupujícím úrok z prodlení ve výši 0,05% z dlužné částky za každý i započatý den prodlení.	12.6	If Purchaser is in arrears with payment of an invoice compared to the agreed payment date and fails to prove that such delay has been caused by a delayed release of funds from the national budget, Seller shall be entitled to charge interest on overdue payment to Purchaser amounting to 0.05 per cent of the outstanding amount for each commenced day of delay.		
12.7	Smluvní pokuty se stávají splatnými dnem následujícím po dni, ve kterém na ně vznikl nárok.				
12.8	Strana povinná je povinna uhradit vyúčtované pokuty nejpozději do 14 dnů od dne obdržení příslušného vyúčtování. Stejná lhůta se vztahuje i na úhradu úroků z prodlení.				
12.9	Zaplacením sankce (smluvní pokuty) není dotčen nárok Kupujícího na náhradu škody způsobené mu porušením povinnosti Prodávajícího, na niž se sankce vztahuje.	12.7	Contractual penalties become payable on the day following the date of the claim origination.		
		12.8	The obligated party shall pay the charged sanctions no later than within 14 days		

13 UKONČENÍ SMLUVNÍHO VZTAHU

13.1 Smluvní vztah založený touto Smlouvou může být ukončen splněním, dohodou Smluvních stran nebo odstoupením.

13.2 Kupující je kromě zákonných důvodů oprávněn od Smlouvy odstoupit také v případě

- a) že proti majetku Prodávajícího bude vedeno insolvenční řízení,
- b) že dojde k nepodstatnému porušení povinností uložených Prodávajícímu Smlouvou, které Prodávající v dodatečně poskytnuté lhůtě neodstraní,
- c) že Prodávající nebude opakovane, tzn. minimálně dvakrát, respektovat pokyny Kupujícího,
- d) že bude pozastaveno nebo ukončeno poskytování finančních prostředků určených ke krytí výdajů plynoucích z realizace Projektu, případně tyto výdaje budou poskytovatelem dotace označeny za nezpůsobilé,
- e) že prodávající uvedl v nabídce informace nebo doklady, které neodpovídají skutečnosti a měly nebo mohly mít vliv na výsledek zadávacího řízení.

13.3 V případě částečného odstoupení od této smlouvy se závazky od počátku zrušují pouze v rozsahu, který odpovídá částečnému plnění, k němuž se odstoupení od smlouvy vztahuje. Ve zbývajícím rozsahu nejsou závazky smluvních stran částečným odstoupením od smlouvy dotčeny.

13.4 Účinnost odstoupení od Smlouvy nastává doručením písemného oznámení o odstoupení druhé smluvní straně.

12.9

after the delivery date of the relevant invoice. The same period shall also apply to the interest of overdue payment.

Payment of the sanction (contractual penalty) shall not affect Purchaser's entitlement to reimbursement of damage suffered by Purchaser due to Seller's breach of the obligation covered by the sanction.

13

TERMINATION OF THE CONTRACTUAL RELATIONSHIP

13.1

Contractual relations established by this Agreement may be terminated by fulfilment, agreement between the Contracting parties, or withdrawal.

13.2

Other than legal reasons, Purchaser shall be entitled to withdraw from this Agreement when

- a) insolvency proceedings is being conducted against the Seller,
- b) Seller commits a minor breach of their obligations stipulated by the Agreement which Seller fails to remedy within an additional period,
- c) Seller fails to respect repeatedly, i.e. twice at minimum, the instructions from Purchaser,
- d) the provision of financial resources intended for covering the expenses associated with the Project implementation is suspended or terminated, or these expenses are classified ineligible by the grant provider,
- e) Seller provided information or documents in their tender offer which do not correspond to reality and which influenced, or might have influenced, the outcome of tender proceedings.

13.3

In case of partial withdrawal from this Agreement, the obligations shall be repealed only to the extent that corresponds to partial fulfilment to which the withdrawal applies. Remaining obligations of the contracting parties shall not be affected by the partial withdrawal.

13.4

The withdrawal from this Agreement shall become effective on the delivery of the withdrawal notice to the other contracting party and henceforth.

14 ZMĚNY SMLOUVY

- 14.1 Tuto Smlouvu lze měnit nebo doplnit pouze písemnými průběžně číslovanými smluvními dodatky, jež musí být jako takové označeny a platně signovány oběma smluvními stranami.
- 14.2 Předloží-li některá ze smluvních stran návrh dodatku ke Smlouvě, je druhá smluvní strana povinna se k návrhu vyjádřit do patnácti dnů ode dne následujícího po doručení návrhu dodatku.
- 14.3 Prodávající je oprávněn převést svoje práva a povinnosti z této Smlouvy na jinou osobu pouze s předchozím písemným souhlasem Kupujícího.
- 14.4 Pouze to, co se uvozuje nebo k čemu se dodává „nebude-li mezi prodávajícím a kupujícím dohodnuto jinak“, může být smluvními stranami dohodnuto i ústně. To platí, jen pokud Kupující nebude pro takovou dohodu vyžadovat písemnou formu. Má se za to, že osobami oprávněnými k takové dohodě za smluvní strany jsou i jejich kontaktní osoby.

15 ZÁVĚREČNÁ UJEDNÁNÍ

- 15.1 Prodávající se za podmínek stanovených touto smlouvou, v souladu s pokyny Kupujícího a při vynaložení veškeré potřebné odborné péče, zavazuje:
- a) archivovat veškeré písemnosti zhotovené pro plnění zakázky podle této smlouvy a kdykoli po tuto dobu Kupujícímu umožnit přístup k těmto archivovaným písemnostem, a to do 31. 12. 2025. Kupující je oprávněn po uplynutí deseti let od ukončení plnění podle této smlouvy od Prodávajícího výše uvedené dokumenty bezplatně převzít;
 - b) jako osoba povinná dle § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě, spolupůsobit při výkonu finanční kontroly, mj. umožnit řídicímu orgánu operačního programu Výzkum a vývoj pro inovace přístup i k těm částem nabídek, smluv a souvisejících dokumentů, které podléhají

14 AMENDMENTS TO THE AGREEMENT

- 14.1 This Agreement may be amended or supplemented only by written, continuously numbered, contractual amendments which shall be identified as such and signed validly by both contracting parties.
- 14.2 If any of the contracting parties presents a proposal of an amendment hereto, the other party shall be obliged to express its position to the proposal within fifteen days following the delivery date of the amendment proposal.
- 14.3 Seller shall be entitled to transfer their rights and obligations arising herefrom to another person only with prior written consent of Purchaser.
- 14.4 Only what is put in quotation marks or is followed by "unless otherwise agreed between Seller and Purchaser" may be agreed upon in oral form by the parties hereunder. The same applies unless Purchaser requests such an agreement in writing. It is understood that the persons entitled make such agreement on behalf of the contracting parties are their contact persons as well.

15 FINAL PROVISIONS

- 15.1 According to the terms and conditions stipulated herein, in compliance with Purchaser's instructions and taking all necessary professional care, Seller hereby undertakes:
- a) to archive all written documents executed for the purpose of performing this Agreement and allow Purchaser access to such archived documents at any time during the term hereof and until 31 December 2025. Purchaser shall be entitled to collect the above documents from Seller free of charge after the expiry of 10 years after the completion of the performance hereunder;
 - b) as an obligor pursuant to Section 2 e) of the Act No.320/2001 Sb., on Financial Control in Public Administration, to provide co-operation during financial control, including the provision of access for the managing authority of the OP RDI to those

	ochraně podle zvláštních právních předpisů (např. obchodní tajemství, utajované skutečnosti), a to za předpokladu, že budou splněny požadavky kladené právními předpisy (např. § 11 písm. c) a d), § 12 odst. 2 písm. f) zákona č. 552/1991 Sb., o státní kontrole).		parts of offers, agreements and related documents that are subject to protection pursuant to special legal regulations (e.g. business secrets, classified facts), provided that the requirements stipulated in applicable legal regulations are all fulfilled (e.g. S 11 c) and d), S 12 (2) f) of the Act No.552/1991 Sb., on State Control);
	c) ve smlouvách se svými subdodavateli umožnit řídicímu orgánu operačního programu Výzkum a vývoj pro inovace kontrolu subdodavatelů prodávajícího v rozsahu dle předchozího bodu.		c) in the agreements concluded with their subcontractors, to allow the managing authority of the OP RDI to perform inspections of Seller's subcontractors within the scope set out in the preceding paragraph;
15.2	Prodávající prohlašuje, že obdobně smluvně zaváže také své případné subdodavatele, kteří se na plnění této smlouvy budou podílet.	15.2	Seller purports to place under similar contract any subcontractors who might get involved in the fulfilment of this Agreement.
15.3	Smluvní strany tímto prohlašují, že je jim známa povinnost dodržet požadavky na publicitu v rámci programů strukturálních fondů stanovené v čl. 9 nařízení Komise (ES) č. 1828/2006 a Pravidel pro publicitu v rámci OP VaVpl a to ve všech relevantních dokumentech týkajících se předmětu plnění této smlouvy.	15.3	The contracting parties hereby declare to be well aware of their obligations to comply with the requirements for publicity measures under the programmes of Structural Funds, as stipulated in Art.9 of Commission Regulation (EC) No.1828/2006, and the Publicity Rules within the OP RDI, in all the relevant documents related to the subject of performance hereunder.
15.4	Prodávající je oprávněn převést svoje práva a povinnosti z této smlouvy na třetí osobu pouze s předchozím písemným souhlasem kupujícího; § 1879 OZ se nepoužije.	15.4	Seller shall be entitled to transfer their rights and obligations hereunder to a third party only with prior written consent of Purchaser; S 1879 of the CC shall not apply.
15.5	Kupující je oprávněn převést svoje práva a povinnosti z této smlouvy na třetí osobu.		
15.6	Smluvní strany se dohodly, že právní vztahy založené touto smlouvou se řídí českým právem s výjimkou použití Vídeňské úmluvy o smlouvách o mezinárodní koupí zboží.	15.5	Purchaser shall be entitled to transfer their rights and obligations hereunder to a third party.
15.7	Případné rozpory se smluvní strany zavazují řešit dohodou. Teprve nebude-li dosažení dohody mezi nimi možné, bude věc řešena u věcně příslušného soudu dle zákona č. 99/1963 Sb., občanský soudní řád, ve znění pozdějších předpisů, a to u místně příslušného soudu, v jehož obvodu má sídlo kupující.	15.6	The contracting parties have agreed the legal relations established hereby be governed by Czech law except when the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall be applied.
15.8	Pokud se stane některé ustanovení smlouvy neplatné nebo neúčinné, nedotýká se to ostatních ustanovení této smlouvy, která zůstávají platná a účinná. Smluvní strany se v takovém případě zavazují nahradit dohodou ustanovení neplatné nebo neúčinné ustanovením	15.7	The contracting parties pledge to resolve any contradictions by mutual agreement. Only if no agreement is reached between them, the matter shall be dealt with in court having subject-matter jurisdiction according to the Act No.99/1963 Sb., Civil Procedure Code, as amended, and, at the same time, in the court having local jurisdiction in whose judicial district Purchaser has their registered office.

- platným a účinným, které nejlépe odpovídá původně zamýšlenému účelu ustanovení neplatného nebo neúčinného.
- 15.9 Nedílnou součástí Smlouvy jsou její přílohy, a to
- příloha č. 1 - technická specifikace,
- 15.10 V případě jakýchkoli nesrovnalostí či kontradikcí mezi zněním Smlouvy a jednotlivými přílohami Smlouvy je rozhodující znění Smlouvy. V případě jakýchkoli nesrovnalostí či kontradikcí mezi zněním jednotlivých příloh Smlouvy je rozhodující znění té přílohy, která je uvedena v tomto článku výše;
- 15.11 Tato smlouva je sepsána ve čtyřech česko-anglických zrcadlových vyhotoveních stejné platnosti a závaznosti, přičemž dvě z nich jsou určeny pro Kupujícího a dvě pro Prodávajícího. V případě jakéhokoliv rozporu v českém a anglickém textu smlouvy má vždy přednost český text této smlouvy.
- 15.12 Smluvní strany potvrzují, že si tuto Smlouvu před jejím podpisem přečetly a s jejím obsahem souhlasí, že Smlouva představuje úplnou dohodu mezi smluvními stranami a že Smlouva nebyla uzavřena v tísní za nápadně nevýhodných podmínek. Na důkaz toho připojují své podpisy.

PRODÁVAJÍCÍ/SELLER:

In Cologne, 09.05.2014


INTAVIS AG
Bioanalytical Instruments
Widdersdorfstraße 248-252
50935 Köln
Dr. Klaus Nikoleit
Director of Sales
Intavis AG

15.8 The fact that a provision hereunder becomes null and void shall not affect other provisions hereunder which shall remain valid and effective. In that case the contracting parties undertake to replace by mutual agreement a null and void provision with a valid and effective one which will correspond best to the originally intended purpose of the null and void provision.

15.9 The following Annexes shall constitute an integral part of this Agreement:

- Annex No.1 – Detailed Technical Specifications,

15.10 In the event of any discrepancies or contradictions in the wording of this Agreement and individual Annexes hereof, the provisions of this Agreement shall prevail. In the event of any discrepancies or contradictions in the wording of individual Annexes hereof, the Annex listed in a higher order in this provision shall prevail;

15.11 This Agreement is written in Czech and English four spectacular copies with equal validity of originals for Buyer and Seller to retain two copies each. In case of any discrepancies in the Czech or English versions, the Czech version shall prevail.

15.12 The contracting parties hereby confirm that they have read this Agreement prior to its signing and that they agree with its contents, that the Agreement represents the entire agreement between the contracting parties and that the Agreement has not been concluded under duress and conspicuously disadvantageous conditions. In witness whereof, the contracting parties have attached their respective signatures hereunder.

KUPUJÍCÍ/PURCHASER

In Brno, 27.5.2014


MASARYKOVA UNIVERZITA
Středoevropský technologický institut
Kamenice 753/5, 625 00 Brno

prof. RNDr. Jaroslav Koča, DrSc.
Director of CEITEC MU

Annex No.1 – Detailed Technical Specifications

Column kit InsituPro VSi

- **work area kit for 30 columns (Art.-Nr. 14.800)**
 - Compatible with InsituPro VSi work area
(placed on the work area instead of whole mount module or slide tub)
 - Size (cm): 12 W x 27,5 D x 12,5 H
 - Voltage: 24 V (connected to InsituPro VSi cabinet)
 - Number of samples: up to 30
 - Reaction vessel volume: 350 µl
 - Incubation volumes: 100-150 µl
 - Size of specimens: Ø 0,2 - 2 mm
 - Probe rack: 30 individual probe tubes for each sample
 - Max probe tube volume: 500 µl
 - Heating range of thermostated module: up to 75°C

Intavis AG, Widdersdorfer Straße 248-252, 50933 Köln

Dr. Jan Hejatko
Masaryk University
Department of Functional Genomics and Proteomics
Kamenice 5
62500 Brno
Czech Republic

**INTAVIS Bioanalytical
Instruments Aktiengesellschaft**

Widdersdorfer Straße 248-252
50933 Köln, Germany
Phone: +49 221 502 94 68-0
Fax: +49 221 502 94 68-9
www.intavis.com

Page: 1
Offer No.: 1362-2
Customer No.: 10001
Date: 09.05.2014

Offer No. 1362-2

Dear Dr. Hejatko,

Thank you for your interest in the InsituPro VSi work area kit for columns for automated in situ hybridization and immunohistochemistry on whole mounts and vibratome sections. We offer the following:

Item	Qty.	Unit	Art.-No.	Description	Unit price €	Value €
1	1,00		14800	Column kit InsituPro VSi work area kit for 30 columns Customs-Tariff No. 90 27 90 50 Work area kit with accessories and basic consumables set. This work area is suitable for the automation of in situ detection on 30 small sized whole mount preparations and vibratome sections processed in columns.	9.900,00	9.900,00
2	1,00		5015	Installation or Retraining, Europe 1-day installation and training	2.550,00	2.550,00
Subtotal						12.450,00
minus Discount (*)						- 2.000,00
Total value						10.450,00
tax free (tax free export consignment)						10.450,00
Total value						10.450,00

(* without hourly earnings)

This quotation includes a discount of 2000,- Euro.

We accept the payment in CZK of the total price of 292.695,00 CZK without VAT (exchange rate: 1 EUR = 28.0091 CZK).

INTAVIS Bioanalytical
Instruments Aktiengesellschaft
Widdersdorfer Straße 248-252
50933 Köln
Germany

Phone: +49 221 502 94 68-0
Fax: +49 221 502 94 68-9
e-mail: info@intavis.com
Internet: www.intavis.com
HRB 39793 Köln
VAT no.: DE813155667

Kölner Bank
BLZ 371 600 87
Account no. 632 339 003
Swift/BIC: GENO DED1 CGN
IBAN: DE73 371 600 870 632 339 003

Chairman of Supervisory Board:
Dr. Steffen Hüttner
Chief Executive Officer:
Peter Beck

Offer No. 1362-2

dated 09.05.2014

Page: 2

This quotation will be valid for 30 days. Our general Terms and Conditions apply.

Delivery time: 6-10 weeks

Delivery: DDU, Brno

Payment: 14 days net

Warranty: 1 year, except for glass parts and consumables

We hope our quotation meets your approval. Please contact us if you have any further questions.

Yours sincerely,

Martin Technau
Product Specialist

INTAVIS AG